



申請將姓名重新記入小型工程承建商 (個人) 名冊

Application for Restoration of Name to the Register of Minor Works Contractors (Individual)

《建築物條例》(第 123 章)
Buildings Ordinance (Chapter 123)建築物(小型工程)規例第 18(1) 條
Building (Minor Works) Regulation Section 18(1)

- 請以正楷填寫，並在適當方格內加上「√」號。填寫前，請細閱《注意事項》。
- Read the "Matters to Note", complete in BLOCK LETTERS and tick the appropriate boxes.

致建築事務監督 To the Building Authority

1 申請人資料
Details of Application本人姓名 (中文) My Name (Chinese) 姓氏先行 Surname first

個仁排

本人姓名 (英文) My Name (English) 姓氏先行 Surname first

KOR YAN PAI

註冊編號 Registration No.

MWC(W) 9 2 3 4 / 2 0 1 0

註冊屆滿日期 Date of Expiry of Registration

0 1 0 8 2 0 2 0
日 dd 月 mm 年 yyyy印於註冊小型工程
承建商(個人)牌的
證件上的屆滿日期

本人曾以上述註冊證明書編號名列於小型工程承建商名冊。該註冊的有效期已於上述日期屆滿，現仍未續期。根據《建築物(小型工程)規例》第18(1)條的規定，本人現申請將姓名重新記入小型工程承建商名冊。

I was previously on the register of minor works contractors with the above Certificate of Registration No. Such registration expired on the above date and has not been renewed. In accordance with the provisions of section 18(1) of the Building (Minor Works) Regulation, I hereby apply for the restoration of my name to the register of minor works contractors.

2 本人的個人資料如下：
My personal details are as follows:

通訊地址 Correspondence Address

九龍何文田山谷道邨18座8808室

身份證明 (任擇其一) Identification (Choose One)

 香港身份證號碼:
HKID No.: A 1 2 3 4 5 6 (3) 護照號碼:
Passport No.:

電話號碼 Tel. No.

45678901

傳真號碼 Fax No.

45678900

電郵地址 E-mail Address

KORYANPAI@INDIVIDUAL.COM.HK

3 定罪 / 紀律處分聲明
Declaration of conviction / disciplinary records

本人現就以下的定罪 / 紀律處分的記錄作出聲明。如有需要，將夾附標準表格RR26B，以供貴署考慮。
I hereby declare the following conviction / disciplinary records. Standard form RR26B may be attached for your consideration if necessary.

- (i) 根據《建築物條例》的規定被定罪 / 紀律處分；及 / 或
conviction / disciplinary action under the Buildings Ordinance ; and / or
- (ii) 因觸犯由勞工處處長執行的條例及規例，例如《工廠及工業經營條例》和《職業安全及健康條例》所訂定有關職業安全的罪行而被定罪（備註：一般來說，有關工程的進行或工程進行的方式所涉及的罪行均被視為與建築工程有關的罪行；不會考慮與建築工程無關的職業安全罪行，例如未有確保有關人士配戴安全頭盔及使用護目鏡）。

conviction on labour safety offences under the ordinances and regulations administered by the Commissioner for Labour, such as Factories and Industrial Undertakings Ordinance and Occupational Safety and Health Ordinance (N.B. Generally speaking, an offence relating to the course of constructing the works or the manner in which the works are being carried out is considered as an offence relating to building works ; Non-building works related labour safety offences will not be taken into consideration, e.g. failure to ensure the wearing of safety helmet and the use of goggles)

本人在遞交此申請之前的3年內：
In the past 3 years from this application:

 [A] 本人沒有涉及上述的定罪 / 紀律處分記錄。

I HAVE NO conviction / disciplinary record as above.

 [B] 本人有涉及上述的定罪 / 紀律處分記錄，並謹把全部有關記錄如實詳列於標準表格 RR26B。

I HAVE conviction / disciplinary records as above and declare all the relevant records at form RR26B exhaustively.

此部分必須填報。如沒有(i)及(ii)所示
的被定罪等記錄，請選擇(A)項如有(i)及(ii)所示的被
定罪等記錄，請選擇(B)
項及必須填報表格 RR26B

4 工作證明
Job Reference

如申請人過去3年內有合適的工作證明，可選擇(A)項，便無須透過面試評估而將姓名重新記入名冊。

例子1: 沒有證書/技工/職業資格，但曾參與進行有關註釋(4)的小型工程/建築工程;

本人在遞交此申請之前的3年內(請選擇[A][B]或[C]):

In the past 3 years from this application (Please select [A] [B] or [C]):

[A] 有工作證明，即是曾經參與進行有關標準表格RR26B註釋(4)的小型工程/建築工程，並提供有關工程編號 (如有);

I have job reference that I have been involved in minor works / building works as stated in note (4) of standard form RR26B and provide relevant works number (if any);

例子2: 擁有中級工藝測試證書(窗框工)資格，並仍從事與小型工程相關的工作;

擁有標準表格RR26B註釋(5)指定工種的技能證書/學徒證書，並仍從事與小型工程相關的工作;或
I have possessed trade certificate / apprenticeship certificate for designated trade as stated in note (5) of standard form RR26B and still worked in the relevant works ; or

例子3: 擁有有效註冊A級電業工程人員資格，並仍從事與小型工程相關的工作;

擁有標準表格RR26B註釋(6)指定工種的註冊技工資格/指定職業資格，而該資格已續期並仍然有效; 並仍從事與小型工程相關的工作。
I have possessed registered worker / specific vocational qualification as stated in note (6) of standard form RR26B as such qualification was renewal and valid, and still worked in relevant minor works.

[B] 沒有工作證明，並已參閱標準表格RR26B第2頁註釋(3)(i)，知悉本人將須出席小型工程承建商註冊事務委員會的面試。
I do not have job reference and has read the note (3)(i) standard form RR26B and understand that I will require attending Minor Works Contractors Registration Committee interview.

[C] 沒有工作證明，並就標準表格RR26B註釋(3)(ii)所述，修畢有關註冊小型工程承建商進修課程，並提供有關證書編號
I do not have job reference and completed the relevant refresher course for Registered Minor Works Contractors as stated in note (3)(ii) of Standard form RR26B, and provide the relevant certificate number

5 剔除已註冊的小型工程項目
Discard registered minor works items

如申請人過去3年內沒有合適的工作證明，須選擇(B)項，申請人需要透過面試評估，合格後方可將姓名重新記入名冊。

本人擬剔除以下已註冊的小型工程項目，請不要為該項目恢復註冊:
I would discard the following registered minor works items, please do not register such items in restoration:

3.1 列出擬剔除之已獲註冊的小型工程項目，如擬申請重新記入名冊的小型工程項目保持不變則不用填寫。

6 本人現附上支票(抬頭人為“香港特別行政區政府”)乙張，以繳付訂明的申請費用。
I attach a cheque (payable to THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION or THE GOVERNMENT OF THE HKSAR) in payment of the fee prescribed for the application.

費用面額(港幣) Payment Amount (HK\$) 支票號碼 Cheque No.

[Blank input fields for Payment Amount and Cheque No.]

i 請以獨立支票支付不同申請。
Please use separate cheques for different applications.

本人已透過易辦事(EPS)系統向“香港特別行政區政府”支付款項，以繳付訂明的申請費用，並附上收據乙張。

I have paid to THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION through the EPS in payment of the fee prescribed for the application and a receipt of the payment is attached here with.

費用面額(港幣) Payment Amount (HK\$) 收據編號 Receipt No.

如欲更新註冊證上的相片，請貼上彩色正面半身近照

If the applicant intent to replace the photo of registration card. Please paste recent color photo for application.

40毫米(闊) x 50毫米(高)
40mm(w) x 50mm(H)

附上照片 (JPG格式檔案)
Attach photo (JPG format)

請使用註冊申請時的簽署

必須填上日期，即是簽署此表格當日

本人已閱讀並同意於《注意事項》內所列之條款。

I have read and hereby agree the terms and conditions as stated in the "Matters to Note" section.

申請人簽署 Signature of the Applicant

個仁排簽署

任何失實核證或聲明可引致法律行動。
** Any false certification or declaration may be subject to legal action.**

日期 Date
0 1 0 9 2 0 2 0
日 dd 月 mm 年 yyyy



收款確認書 (僅供職員使用) Confirmation of Receipt of Payment (for official use only)

上文第6段所述款項收訖，並已發給收據。
Receipt has been issued for the payment of the amount stated in paragraph 6 above.

收款人員姓名及簽署:
Name and signature of collecting officer: _____

收據編號: _____ 日期: _____
Receipt no.: _____ Date: _____